FIE Refereeing Exam

آزمون داوری فدراسیون جهانی شمشیربازی

سوالات اسلحه اپه

ترجمه و تنظیم: عباسعلی فاریابی

۱۴۰۵/۸/۲۹

توجه: به اطلاع داوطلبان شرکت کننده می رساند که از آن جایی که این آزمون بصورت تستی بوده و متاسفانه هیچگونه دسترسی به پاسخ های تستی وجود ندارد، بنابراین در پاسخ به سوالات، در بیشتر موارد، مادۀ قانونی مربوط به سوال در نظر گرفته شده است.

1. How are the gauges used to test the epee point?

۱ .از فیلر چگونه برای آزمایش نوک شمشیر اپه استفاده می‌شود؟

جواب سوال ۱:

t.68.3

At épée he will check the total travel and the residual travel of the pointe d'arrêt:

در اپه، او مسیر کلی رفت و برگشت نوک پوینت را به شرح زیر بررسی می کند:

- the total travel by inserting a gauge measuring 1.5 mm between the barrel of the pointe d'arrêt and the tip.
- کل مسیر حرکت را با قرار دادن یک گیج ۱.۵ میلی‌متری بین بدنۀ پوینت (استوانه) و نوک آن (سرپوینت) اندازه‌گیری می کند.
- the residual travel by inserting a gauge measuring 0.5 mm between the barrel of the pointe d'arrêt and the tip. The apparatus should not register when the point is depressed. cf. m.19.4.a, b, m.42.e.
- اندازۀ مسیر حرکت نوک پوینت را با قرار دادن یک گیج ۰.۵ میلی متری بین بدنۀ پوینت (استوانه) و نوک (سرپوینت) مورد کنترل قرار می دهد. وقتی نوک فشار داده می شود، دستگاه نباید ضربه ای را ثبت کند.

2. Fencer X has just received a YELLOW CARD and had his weapon confiscated for having a point that did not lift the weight after being depressed. His second weapon at the pistes is missing one of the screws to hold the point in. What should the Referee do?

۲. شمشیرباز X به تازگی یک کارت زرد دریافت کرده و اسلحه اش به دلیل عدم وزنه بودن ضبط شده است. سلاح دوم او روی پیست یک پیچ پوینت کم دارد. داور چه باید بکند؟

جواب سوال ۲:

به دلیل خطای زرد دوم، کارت قرمز با بازیکن داده می شود.

3. With no penalties given, Fencer X appears at the piste without a safety device to secure the body wire inside the guard. What should the Referee do?

۳. شمشیرباز X بدون داشتن کارت جریمه، با شمشیر بدون بست ایمنی برای محکم کردن سیم بدن داخل گارد روی پیست می آید. داور باید چه کار کند؟

جواب سوال ۳:

با توجه به اینکه در مسابقات رسمی کلیهٔ تجهیزات در کمیتهٔ کنترل اسلحه چک می شود، بنابراین در صورتی که شمشیر آرم کنترل اسلحه داشته باشد بازی می تواند بدون هیچ جریمه ای آغاز شود.

4. In what way the curve of the epee blade is permitted?

۴. خم تیغه اپه به چه صورتی مجاز است؟

جواب سوال ۴:

m.16..2

It should be as straight as possible and mounted with the groove uppermost. Any curve of the blade must be uniform and the maximum bend must in any case be less than 1 cm; it is only permitted in the vertical plane and must be near the centre of the blade.

تیغه باید تا حد امکان صاف باشد و شیار آن به طرف بالا باشد. انحنای تیغه باید یکنواخت باشد و حداکثر خمش آن در هر صورت باید کمتر از ۱ سانتی متر باشد؛ فقط در صفحهٔ قائم آن مجاز است و باید نزدیک مرکز تیغه باشد.

5. May the epee be held by the pommel?

۵. آیا می‌توان شمشیر اپه را از باتوم (انتهای دسته) به دست گرفت؟

جواب سوال ۵:

t.21.2

If the handle has no special device or attachment or special shape (e.g. orthopedic), a fencer may hold it in any way he wishes and he may also alter the position of his hand on the handle during a bout. However, the weapon must not be — either permanently or temporarily, in open or disguised manner — transformed into a throwing weapon; it must be used without the hand leaving the handle and without the hand slipping along the handle from front to back during an offensive action.

اگر دستهٔ شمشیر وسیله یا اتصال خاص یا شکل خاصی (بعنوان مثال هفتیری) نداشته باشد، شمشیرباز می‌تواند آن را به هر شکلی که بخواهد نگه دارد و همچنین می‌تواند موقعیت دست خود را روی دسته در طول مسابقه تغییر دهد. با این حال، سلاح نباید - چه به طور دائم و چه موقت، به صورت آشکار یا پنهان - به سلاح پرتابی تبدیل شود. آن باید بدون جدا شدن دست از دسته و بدون اینکه دست در طول یک حرکت تهاجمی از جلو به عقب در امتداد دسته بلغزد، استفاده شود.

6. What is the maximum curve allowed in the epee blade?

۶. حداکثر خم مجاز در تیغه اپه چقدر است؟

جواب سوال ۶:

پاسخ در جواب سوال ۴

7. Just after the second of two hits has been scored against Fencer X, it is found that the floor cable connected to X's reel has become unplugged. What should the Referee do?

۷. بلافاصله پس از ثبت دومین ضربهٔ علیه شمشیرباز X ، مشخص می‌شود که کابل زمینی قرقرهٔ X جدا شده است. داور باید چه اقدامی انجام دهد؟

جواب سوال ۷:

ضربهٔ آخر آناله می شود.

8. In team competitions in nines relay after one minute the score is 44:44, both teams have already received -red cards, after one minute of fencing without a hit what should the referee do?

۸. در بازی نهم مسابقهٔ تیمی بعد از گذشت یک دقیقه امتیاز ۴۴:۴۴ است، هر دو تیم قبلاً کارت قرمز P دریافت کرده اند، پس از یک دقیقه بازی بدون ضربه داور چه باید بکند؟

جواب سوال ۸:

t.124.3.a

No P-card (red or black) may be awarded in individual competitions at 14-14 or in team matches at 44-44.

در بازی های انفرادی با نتیجهٔ ۱۴-۱۴ و در بازی های تیمی با نتیجهٔ ۴۴-۴۴، هیچ کارت P (قرمز یا مشکی) إعطا نمی‌شود.

9. Fencer X attacks at the foot of fencer Y and a hit is registered. Fencer Y complains that there was no hit. The Referee has doubts about this hit and observes some spots of dirt in the area of the last action on the conductive piste which are registered by apparatus during the test. What should the Referee do?

۹. شمشیرباز X به پای شمشیرباز Y اتک می‌کند و یک ضربه ثبت می‌شود. شمشیرباز Y اعتراض می‌کند که ضربه‌ای به او وارد نشده است. داور هم در مورد این ضربه تردید دارد و در منطقهٔ آخرین حرکت روی پیستِ رسانا، لکه‌هایی از آلودگی (کثیفی) مشاهده می‌کند که در حین آزمایش توسط دستگاه ضربه ثبت می شود. داور چه اقدامی باید انجام دهد؟

جواب سوال ۹:

t.93

In arriving at his judgement, the Referee will disregard hits which are registered as a result of actions caused by the meeting of the points of the épées or by a hit made on the ground where it is not insulated.

داور در هنگام صدور حکم خود، ضرباتی را که در نتیجه برخورد نوک های دو شمشیر یا ضربه‌ای که روی زمینی که عایق نیست اصابت کند، نادیده خواهد گرفت.

10. A double hit is registered. Fencer Y has clearly hit Fencer X, but X's touch is doubtful. What should the Referee do?

۱۰. یک کدوبل ثبت شده است. شمشیرباز Y به وضوح به شمشیرباز X ضربه زده است، اما ضربهٔ X مشکوک است. داور باید چه کار کند؟

جواب سوال ۱۰:

t.94.5

- If a double hit is registered and one hit is valid and the other is not valid (such as a hit made on some surface other than on the opponent (cf. t.93) or a hit made after leaving the piste (cf. t.33ss), only the valid hit is scored.
- اگر ضربه کدوبل ثبت شده باشد و یک ضربه معتبر و دیگری غیر معتبر باشد (مانند ضربهٔ انجام شده روی سطحی غیر از حریف ایجاد شده است (به t.93 مراجعه شود) یا ضربه ای که پس از ترک پیست (به t.33 و مواد بعدی مراجعه شود) انجام شده باشد، فقط ضربهٔ معتبر امتیاز می گیرد.

11. A double hit is registered. Fencer X is clearly hit by Fencer Y, but X's point clearly hits the ground outside the conductive piste. What should the Referee do?

۱۱. یک کدوبل ثبت شده است. شمشیرباز X به وضوح توسط شمشیرباز Y مورد اصابت قرار گرفته است، اما پوینت X به وضوح به خارج از پیست رسانا به زمین برخورد کرده است. داور باید چه کار کند؟

جواب سوال ۱۱:

پاسخ در جواب سوال ۹.

12. The epee spring must lift a test weight more than … grams?

۱۲. فنر پوینت اپه باید وزنه‌ای به وزن بیش از … گرم را بلند کند؟

جواب سوال ۱۲:

m.19. 2

The pressure required on the pointe d'arrêt in order to complete the circuit in the épée, and thus cause the apparatus to register a hit, must be more than 750 g, that is to say that this weight must be lifted by the spring of the point.

فشار مورد نیاز وارده به سرپوینت برای تکمیل مدار در اپه و در نتیجه ثبت ضربه توسط دستگاه باید بیش از ۷۵۰ گرم باشد، یعنی این وزنه باید توسط فنر پوینت بلند شود.

13. The apparatus indicates a double hit. Before making a hit Fencer X crossed the lateral boundaries off the piste with both feet completely. What should the Referee do?

۱۳. دستگاه، ضربهٔ کدوبل را نشان می‌دهد. قبل از زدن ضربه، شمشیرباز X با هر دو پا از مرزهای جانبی پیست به طور کامل عبور کرده است. داور چه باید بکند؟

جواب سوال ۱۳:

پاسخ در جواب ۱۰

14. A double hit is registered as a result of the meeting of the points of the épées. What should the Referee do?

۱۴. در اثر برخورد پوینت دو شمشیر، یک کدوبل ثبت شده است. داور چه اقدامی باید انجام دهد؟

جواب سوال ۱۴:

t.93

In arriving at his judgement, the Referee will disregard hits which are registered as a result of actions caused by the meeting of the points of the épées or by a hit made on the ground where it is not insulated.

داور در هنگام صدور حکم خود، ضرباتی را که در نتیجه برخورد نوک های دو شمشیر یا ضربه‌ای که روی زمینی که عایق نیست اصابت کند، نادیده خواهد گرفت.

15. Three minutes of effective fencing time in a pool bout have passed and the score is 3:3. The Referee draws lots and starts an additional minute, there is a double hit after 10 sec. What is the correct outcome?

۱۵. سه دقیقه زمان مفید بازی در مرحله مقدماتی (پول) سپری شده و نتیجه ۳ بر ۳ است. داور با قرعه‌کشی، یک دقیقه وقت اضافه را آغاز می‌کند و پس از ۱۰ ثانیه، ضربهٔ همزمان (کدوبل) رخ می‌دهد. نتیجهٔ صحیح چیست؟

جواب سوال ۱۵:

t.38.2.b

If at the end of regulation time the scores are equal, the fencers fence for a deciding hit, with a maximum time limit of one minute. Before the fencing recommences, the Referee draws lots to decide who will be the winner if scores are still equal at the end of the extra minute.

اگر در پایان زمان قانونی امتیازات مساوی باشد، شمشیربازان برای یک ضربهٔ تعیین‌کننده (ضربهٔ طلایی)، با حداکثر زمان یک دقیقه، بازی می‌کنند. قبل از شروع مجدد بازی، داور قرعه‌کشی می‌کند تا در صورتی که در پایان این یک دقیقهٔ اضافی نتیجه مساوی باقی بماند، چه کسی برندهٔ بازی شود.

16. No penalties have been given. Fencer X has systematically caused corps à corps, but without jostling, and without avoiding a hit. What is the correct outcome?

۱۶ .هیچ جریمه‌ای اعمال نشده است. شمشیرباز X باعث ایجاد کوراکور شده است، اما بدون هل دادن و بدون اجتناب از دریافت ضربه این کار را انجام داده باشد. تصمیم صحیح چیست؟

جواب سوال ۱۶:

t.25.1

Corps à corps is said to exist when the two competitors are in contact; when this occurs, the Referee must stop the bout (cf. t.32, t.26).

کوراکور زمانی حاصل می‌شود که دو رقیب با هم در تماس بدنی باشند؛ در این صورت داور باید مسابقه را متوقف کند.

17. The Referee clearly sees that a hit registered by Fencer X arrived on the guard of Fencer Y. In testing, a small area of oxidation is found that causes a valid touch to be registered. What should the Referee do?

۱۷. داور به وضوح می بیند که ضربهٔ ثبت شده توسط شمشیرباز X به گارد شمشیریاز Y خورده است. در آزمایش، در حین تست ناحیهٔ کوچکی از اکسیداسیون پیدا می شود که باعث ایجاد ضربهٔ معتبر می شود. داور باید چه کار کند؟

جواب سوال ۱۷:

t.94

However, the fact that the épée of a competitor has large or small areas of insulation formed by oxidation, by glue, paint or any other material on any part of the weapon, on which the opponent's hits can cause a hit to be signalled, or that the electric tip is badly fixed to the end of the blade so that it can be unscrewed or tightened by hand, cannot justify the annulment of hits registered against that competitor.

با این حال، در صورتی که شمشیر بازیکنی دارای لکه های عایق بزرگ یا کوچکی است که در اثر اکسیده شدن، چسب، رنگ یا هر مادهٔ دیگری در هر قسمت از سلاح ایجاد شده است، که ضربات حریف می‌تواند باعث ثبت ضربه شود، یا اینکه نوک الکتریکی (پوینت) به طور نامناسبی به انتهای تیغه بسته شده است به طوری که می‌توان آن را با دست باز یا بسته نمود، نمی‌تواند دلیلی بر ابطال ضربه های ثبت شده علیه آن بازیکن را توجیه کند.

18. No penalties have been given. Fencer X drags the point of his epee along the metallic piste while retreating. What should the Referee do?

۱۸. هیچ جریمه ای داده نشده است. شمشیرباز X هنگام عقب نشینی پوینت شمشیر خود را روی پیست فلزی می کشد. داور باید چه کار کند؟

جواب سوال ۱۸:

t.90.2

Pushing or letting the point of the electric weapon drag on the electric piste is forbidden during the actual bout (between 'Play!' and 'Halt!'). Placing the weapon on the piste at any time to straighten it is also forbidden.

فشار دادن یا کشیدن نوک شمشیر الکتریکی روی پیست الکتریکی در طول بازی واقعی (بین فرمان های «آله!» و «هالت!») ممنوع است. مماس قرار دادن اسلحه بر روی پیست برای صاف کردن آن در هر شرایطی نیز ممنوع است.

Any breaking of this rule will be penalised according to Articles t.158-162, t.165, t.170, for the offences of the 1st group.

هر گونه تخلف از این قانون مشمول تنبیهات گروه اول خواهد بود.

19. In the fifth relay of a team match, the score is 24-24 when a double hit is scored and there is 1 minute remaining in that relay. What should the Referee do?

۱۹. در بازی پنجم یک مسابقهٔ تیمی، در حالی که یک دقیقه تا پایان بازی باقی مانده و نتیجه ۲۴ بر ۲۴ است، یک کدوبل کسب می‌شود. داور باید چه اقدامی انجام دهد؟

جواب سوال ۱۹:

امتیاز به هر دو بازیکن داده می شود و بازی به اتمام می رسد.

20. No penalties have been given, fencers X and Y make the actions simultaneously, hit of fencer Y is registered and hit of Fencer X not, Fencer X immediately presents the weapon for testing to the referee. While performing the tests, the referee notices that the epee is missing one tip screw. What should the Referee do?

۲۰. هیچ جریمه ای در کار نیست، شمشیربازان X و Y بطور همزمان حرکتی را انجام می دهند، ضربهٔ شمشیرباز Y ثبت شده و ضربهٔ شمشیرباز X خیر، شمشیرباز X بلافاصله اسلحه را برای آزمایش به داور ارائه می دهد. در حین انجام تست، داور متوجه می شود که شمشیر یک پیچ پوینت ندارد. داور باید چه کار کند؟

جواب سوال ۲۰:

t.99.1

The Referee must take into account any possible malfunctions in the electrical equipment; in particular he must annul a hit he has just awarded in accordance with a signal from the apparatus if it can be established, by tests carried out under his attentive supervision, before the bout has effectively re-started and with no changes having been made to the equipment (cf. t.47.2.d):

داور باید هرگونه نقص احتمالی در تجهیزات الکتریکی را در نظر بگیرد؛ به ویژه اینکه باید امتیاز ضربه ای را که دستگاه ثبت نموده در موارد ذیل باطل نماید، به شرط اینکه بتوان قبل از شروع مجدد بازی و بدون ایجاد هیچ تغییری در تجهیزات، با انجام آزمایش‌های دقیق تحت نظارت او، تشخیص داد که:

- that a hit made by the fencer judged to have been hit does not cause the apparatus to register;
- ضربهٔ بازیکن متضرر با دستگاه ثبت نمی‌شود؛

21. Fencer Y is making a hit while crossing the lateral boundaries of the piste with one foot and Fencer X is on the piste with both feet. Both fencers' lights are on before the Referee calls ``Halt''.What should the Referee do?

۲۱. شمشیرباز Y در حال خارج شدن از مرزهای جانبی پیست با یک پا، ضربه‌ای وارد می‌سازد و شمشیرباز X با هر دو پا داخل پیست قرار دارد. چراغ‌های هر دو شمشیرباز پیش از آنکه داور فرمان "هالت" را صادر کند، روشن می‌شوند. داور باید چه اقدامی انجام دهد؟

جواب سوال ۲۱:

t.33.3

However, a hit scored by the fencer who leaves the piste with one foot only is valid provided that the action was started before the 'Halt!'.

با این حال، ضربهٔ شمشیربازی که فقط با یک پا از پیست خارج می‌شود، معتبر است، مشروط بر اینکه حرکت قبل از "هالت!" شروع شده باشد.

22. In case of unwillingness to fight (non-combativity) after one minute of fencing without a hit or without a hit scored off the target, when should the referee restart the one minute?

۲۲. در صورت حدوث عدم تمایل به مبارزه (کمکاری) پس از گذشت یک دقیقه شمشیربازی بدون ثبت هیچ‌گونه ضربه (رنگی یا سفید)، داور چه زمانی باید زمان یک‌دقیقه‌ای را مجدداً آغاز کند؟

جواب سوال ۲۲:

دقیقاً پس دادن کارت قرمز باید دقیقهٔ بعدی را استارت زد.

23. In the first relay of a team match, after one minute the score is 0:0. No penalties have been given for Fencer X, Fencer Y already has a yellow card. What should the Referee do?

۲۳. در نخستین بازی یک مسابقهٔ تیمی، پس از گذشت یک دقیقه نتیجه ۰-۰ است. شمشیرباز X هیچ‌گونه جریمه‌ای ندارد، اما شمشیرباز Y یک کارت زرد دریافت کرده است. داور چه اقدامی باید انجام دهد؟

جواب سوال ۲۳:

t.124.3.e

The referee must record these P-red and P-black cards separately on the score sheet. The sanctions awarded for unwillingness to fight are not cumulative with any other sanction awarded.

ه) داور باید این کارت‌هایP قرمز و سیاه را جداگانه در برگه امتیاز ثبت کند. جریمه‌های إعمال شده به دلیل عدم تمایل به مبارزه با سایر جریمه‌های اعمال شده قابل جمع نیستند.

24. At the beginning of the third period of an individual bout, with the score 14:14, Fencer X and Fencer Y have already received P-red cards, after one minute of fencing without a hit what should the referee do?

۲۴. در آغاز راند سوم یک بازی حذفی انفرادی، در حالی که نتیجه ۱۴ بر ۱۴ است، شمشیرباز X و شمشیرباز Y هر دو کارت قرمز (P-red) دریافت کرده‌اند؛ پس از گذشت یک دقیقه مبارزه بدون ثبت هیچ‌گونه ضربه‌ای، داور باید چه اقدامی انجام دهد؟

جواب سوال ۲۴:

t.124.3.a

No P-card (red or black) may be awarded in individual competitions at 14-14 or in team matches at 44-44.

در بازی های انفرادی با نتیجهٔ ۱۴-۱۴ و در بازی های تیمی با نتیجهٔ ۴۴-۴۴، هیچ کارت P (قرمز یا مشکی) إعطا نمی‌شود.

25. Both Fencers are hit but only a touch for Fencer Y is registered. Fencer X immediately presents his weapon for testing by the referee. While performing the test, the referee notices that Fencer X's body-wire is unplugged at the back, and the safety device is missing. What should the Referee do?

۲۵. هر دو شمشیرباز ضربه خورده اند اما فقط ضربهٔ شمشیرباز Y ثبت شده است. شمشیرباز X بلافاصله اسلحهٔ خود را برای آزمایش در اختیار داور قرار می دهد. در حین انجام تست، داور متوجه می شود که سیم بدن شمشیرباز X از پشت جدا شده است و بست ایمنی وجود ندارد. داور باید چه کار کند؟

جواب سوال ۲۵:

t.95

However, if the safety device prescribed by Article m.55.4 is missing or not functioning, the hit should be annulled if the plug at the fencers' back has become unplugged.

با این حال، اگر بست ایمنی شرح داده شده در مادهٔ m.55.4 وجود نداشته باشد یا از کار افتاده باشد، ضربه باید لغو شود.

26. Before the bout the referee notices that no safety device is present on Fencer Y's epee. What should the Referee do?

۲۶. قبل از شروع بازی، داور متوجه می شود که شمشیر Y بست ایمنی ندارد. داور باید چه کار کند؟

جواب سوال ۲۶:

با توجه به اینکه در مسابقات رسمی کلیهٔ تجهیزات در کمیتهٔ کنترل اسلحه چک می شود، بنابراین در صورتی که شمشیر آرم کنترل اسلحه داشته باشد بازی می تواند بدون هیچ جریمه ای آغاز شود.

27. Both Fencers hit, but only a hit for Fencer X is registered. Fencer Y grabs the barrel of the point of his weapon with his unarmed hand and then presents the weapon to the referee for testing. What should the Referee do?

۲۷. هر دو شمشیرباز ضربه می‌زنند، اما تنها ضربهٔ شمشیرباز X ثبت می‌شود. شمشیرباز Y با دست آزاد خود، پوینت شمشیرش را دستکاری می کند و سپس آن را برای آزمایش در اختیار داور قرار می‌دهد. داور چه باید بکند؟

جواب سوال ۲۷:

چون به پوینت خود دست زده است، حتی اگر شمشیر روشن نکند، ضربهٔ پذیرفته می شود.

28. If a double hit is registered by an established hit and a doubtful hit (failure of the electrical apparatus)?

۲۸. اگر یک ضربهٔ کدوبل ثبت بشود و یکی از آنها ضربهٔ قطعی و دومی مشکوک (ناشی از نقص دستگاه الکتریکی) باشد، چه حکمی دارد؟

جواب سوال ۲۸:

t.94.5

If a double hit is registered by an established hit and a doubtful hit (failure of the electrical apparatus) the fencer who has made the established hit may choose to accept the double hit or ask to have it annulled.

در صورت ثبت یک ضربهٔ کدوبل که یکی از آنها صحیح و دیگری مشکوک باشد (به سبب نقص دستگاه الکتریکی)، شمشیربازی که ضربهٔ صحیح را انجام داده است می‌تواند ضربهٔ دوبل را بپذیرد یا آن لغو کند.

29. Can the fencer use a foil mask for epee competitions?

۲۹ .آیا شمشیرباز می‌تواند در مسابقات اپه از ماسک فلوره استفاده کند؟

جواب سوال ۲۹:

m.30.

1. The mask must not be covered, in whole or in part, by conductive material or material which can cause the point to glance off (cf. m.25).

۱. ماسک نباید بطور کامل یا بصورت جزئی با مواد رسانا یا موادی که ممکن است باعث لغزیدن و انحراف نوک سلاح شوند، پوشانده شده باشد.

30. Is a hit made on the guard of the competitor against whom the hit was registered valid?

۳۰. آیا ضربه ای که بر روی گارد بازیکن دریافت کنندهٔ ضربه خورده است، صحیح می باشد؟

جواب سوال ۳۰:

در صورتی که تنها یک نقطه از گارد روشن کند اشکال از خود بازیکن است و ضربهٔ حریف معتبر می باشد. اما اگر گارد بطور کلی روشن کند ضربه آناله می شود.